



Verse : **Christmas Eve Prayers**

\*\*\*

Oh, my Lord, the Savior !  
I've been here, kneeling for a long time  
In front of the Holy Altar,  
Watching your appearance from very far,  
In the sphere brilliant with radiant light.

\*

I've found your way very clearly,  
Leading to the future of glory.  
It's not only ornamented with colorful flowers,  
But also plenty of dangers and difficulties.

\*

I've firmly decided to follow  
Your direction to a glorious peaceful life  
With no human grief and sorrow,  
Poverty, enviousness, wars and crimes..

\*

How hard and dangerous is the way !  
It's made me anxious nights and days.  
Don't let me walk on it alone !  
With all my heart, silently I pray :  
Grant me, my Lord, the Savior !  
More faith, patience and ability,  
Some more courage and spiritual stability,  
That'll encourage my heart always eager.  
All the people on this globe need to be happy.

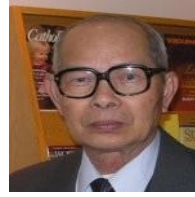
\*

Oh, my Lord ! Through your miracle and grace,  
The transformation to a wonderful new life  
Has risen beyond the distant range of

mountains

With a dawn full of brilliant sunlight,  
Covering the poetic, immense green-grassed  
plains..

\*



**Phan Đức Minh**

- Member of The International  
Society of Poets.  
- Outstanding figure in literature  
2004 of Asian Community & ASIA  
journal in San Diego, CA.



Phỏng dịch : **Nguyện cầu**

**Đêm Giáng Sinh**

\*

Lạy Cha Thánh Chúa của con !  
Quý ở nơi đây với cả tâm hồn,  
Ngay trước bàn thờ mang hình Thánh Chúa,  
Con thấy như Ngài đang đến gần hơn.

\*

Đường đi của Chúa cao cả, sáng ngời,  
Rực rỡ, huy hoàng nhưng cũng xa xôi,  
Không phải con đường phủ đầy hoa gắm,  
Mà đầy gian khổ, tràn ngập khắp nơi.

\*

Chúng con quyết tâm một lòng theo Chúa,  
Góp công xây dựng, biến đổi tương lai,  
Xoá đi cuộc đời còn lắm đau đớn khôn khổ,  
Nghèo khó, chiến tranh, tội ác ngập đầy.

\*

Đường đi sao nhiều vất vả gian lao !  
Chúa đừng bỏ con, con biết ngã nào  
Một mình tìm đi theo dường của Chúa,  
Lòng con nguyện cầu ân sủng trên cao :  
Xin chúa cho con thêm nhiều can đảm,  
Lòng tin, kiên nhẫn, sức mạnh mà đi.  
Trên thế gian này còn nhiều hỗn loạn,  
Hạnh phúc, thương yêu, bao kẻ đâu có biết gì ?

\*

Lạy Chúa, Chúa của con ơi !  
Tương lai nhân loại ửng sáng lên rồi.  
Bóng dáng Thương Yêu, Hòa Bình, Hạnh Phúc

Đến với bình minh nhờ ơn Thánh Chúa,  
Chan hòa, rực rỡ nắng ấm đầy vui...

\*

*San Diego – California*

**Phạm Ngọc Nhiễm**

**Ghi chú :** Bài thơ Anh ngữ “ *Christmas Eve Prayers* “  
ở trên đã được bầu chọn vào Bảng “ *Những Bài Thơ  
hay nhất* “ của Tạp Chí “ *Our Sunday Visitor* “ phát  
hành rộng rãi tại Hoa kỳ, số Đặc biệt Giáng Sinh  
2013, trong cuộc Thi “ *Christmas Writing  
Competition* “ bộ môn “ *Christmas Poetry* “ ghi ngày  
phát hành December 22 , 2013.